



# Наш колледж

Издается с 15.04.2003

ноябрь 2022

## *Продолжение интервью директора КГБПОУ «Барнаульского базового медицин- цинского колледжа»*

*Ольги Михайловны Бондаренко  
октябрьского номера*



### **Важно ли студенту медицинского колледжа совмещать обучение и работу в здравоохранении?**

Как показывает практика, у нас фактически к середине первого курса обучения все студенты трудоустраиваются. С одной стороны, это погружение в специальность, что очень хорошо, и мы это поддерживаем. С другой стороны, совмещение трудовой деятельности не должно мешать учебе. Поэтому мы с медицинскими организациями ведем диалог о том, что должен быть выстроен удобный график дежурств. Чтобы не получалось, что это полные сутки, потому что очень сложно потом студенту встраиваться в учебный процесс.

Преподавателей мы ориентируем на индивидуальный подход к работающим студентам. Но при этом график работы должен согласовываться с заведующим отделением, чтобы не было злоупотреблений.

Важно понимать, что у каждого времени есть свои задачи. Есть время, когда ты должен получить профессию, есть время, когда ты должен получить профессиональный опыт. Все должно быть в меру: и работа, и учеба.

**С вашим приходом в колледже произошло много изменений: в 2020 г. колледж вошел в число 100 лучших профессиональных учебных заведений России, проведен ремонт общежитий и актового зала, изменился внешний вид самого колледжа, открывается аккредитационно-симуляционный центр. Какие еще перспективы ждут наш колледж?**

Благодаря поддержке, прежде всего, Министерства здравоохранения Алтайского края, правительством Алтайского края были выделены средства на ремонт общежития.

Была проведена огромная работа для того, чтобы получить эти средства, затем, чтобы провести ремонтные работы (во время ковида!), ведь за все время существования колледжа ни разу не было капитального ремонта общежития.

Ремонтировали в первом общежитии все: сантехнику, электрику, стены.





Во втором общежитии тоже условия немножко улучшили: проведены ремонтные работы по обновлению электрики, комнат общего пользования, приведены в порядок кухни, по крайней мере, сейчас стало уютнее, чище. Задача теперь – провести капитальный ремонт второго общежития. Он будет осуществляться согласно дизайн-проекту, который согласовывался со студенческим активом.

Смета на ремонт общежития сейчас проходит проверку, средства мы будем запрашивать. Но, наверняка, сразу все отремонтировать не получится. Будем делать поэтапно. В этом учебном году практически всем желающим хватило места в общежитии. Но когда общежитие №2 закроется на ремонт, у нас останется только одно общежитие, придется потерпеть, так как всем мест, вероятнее всего, не хватит. Другого варианта у нас просто нет.

В первое общежитие будем докупать микроволновые печи, закупать стиральные машины.

### **Что такое аккредитационно-симуляционный центр и для чего он нужен?**

Это специализированная площадка, на базе которой будет проходить не только аккредитация средних медицинских работников, но и обучение в симулированных условиях с использованием современных технических средств обучения, таких, как медицинские тренажеры, фантомы, симуляторы.

Следует отметить, что нами была проведена огромная работа. Мы получили двухэтажное здание, которое несколько лет не эксплуатировалось, его нужно было капитально отремонтировать, и мы это сделали.

Сейчас там идет этап оснащения оборудованием: закуплены в некоторые кабинеты новая мебель, фантомы.

Это помещение будет функционировать в течение 7 дней в неделю с утра до вечера, фактически в 2 смены. Оно будет использоваться как студентами, так и слушателями, которые получают дополнительное профессиональное образование, также может быть использовано в рамках индивидуальных запросов как от студентов, так от средних медицинских работников. Если есть дефицит в каких-то профессиональных навыках, то можно прийти и потренироваться на фантоме в симулированных условиях.

Например, можно смоделировать рабочее место участковой или палатной (постовой) медсестры согласно стандарту оснащения и отработать навыки, необходимые в работе.

Все пространство центра спланировано как обучающее пространство.

Заходите, там ресепшн – открытая регистратура. С одной стороны, это ресепшн, где администратор регулирует потоки, с другой стороны, если ставится задача отработать процессы, которые идут в регистратуре поликлиники, то это пространство становится открытой регистратурой. Там будет установлена программа АРМ «Поликлиника», там будут наполнения согласно тем стандартам, которые регламентируют организацию процессов в открытой регистратуре в поликлинике.

На 1 этаже размещаются поликлинические кабинеты, на 2 этаже – стационар, операционный блок, кабинеты для оказания скорой неотложной медицинской помощи пациентам.

Там у нас есть кабинет фельдшерско–акушерского пункта, который оснащен по стандарту устройством оказания помощи в условиях ФАПов. Оснащение ФАПов в различных районах может быть разным, к этому нужно быть готовым, поэтому мы показываем, как можно использовать имеющееся в реальных условиях оборудование.



Стационар на 2 этаже предусматривает наличие различных видов кроватей (функциональных, обычных) для отработки навыков ухода в разных условиях за пациентом при различных заболеваниях и состояниях.

Предполагается наличие кабинета релакса, в котором можно отдохнуть.

Также будет кабинет домашнего ухода, в котором будет имитироваться обычная домашняя обстановка, что поможет обучающимся научиться правильно ориентироваться в случае оказания медицинской помощи в домашних условиях пациентов.

В одном из помещений мы планируем разместить тренажерный комплекс «Макет автомобиля скорой медицинской помощи», программное обеспечение которого позволяет задавать разные условия, что дает обучающемуся понимание пространства, понимание того, что дорога может быть разная и вибрация машины тоже разная.

Планируем в будущем приобрести фантом «стандартизированный пациент», который имеет подключенный планшет с соответствующим программным обеспечением, позволяющим задавать определенные параметры для решения ситуационных задач. Студенты будут, решая поставленные задачи, применять и отрабатывать практические навыки.

На данный момент у нас достаточно фантомов, которые позволяют отработать основные навыки, которые требуются в профессии.

Каковы перспективы? Перспективы направлены, прежде всего, на повышение качества условий образования. К ним относятся, прежде всего, программное обеспечение (речь об образовательных программах), кадровое и материально-техническое.

Со следующего года вступают в силу новые федеральные государственные образовательные стандарты. Обучение будет более практикоориентированным и интенсивным, из-за сокращения сроков обучения.

В планах открытие новой специальности, пока не буду раскрывать секрет, не стану говорить какой.

Минздравом принято решение, о том, что Алтайский край войдет в пилотный проект «Профессионалитет» по специальности Лабораторная диагностика. Это даст новый опыт взаимодействия с работодателем, потому что работодатель непосредственно участвует в реализации образовательной программы, а также позволит обновить материальную базу на этом отделении. Кроме этого мы получим новый опыт по трудоустройству.

Несколько преподавателей обучились в качестве региональных экспертов чемпионата «Молодые профессионалы» (WorldSkills Russia). Они учат уже других тому, как работать в симуляционных кабинетах.

Подписали соглашение о сотрудничестве с Казанским медицинским колледжем. Это позволит преподавателям обмениваться опытом друг с другом, совместно реализовывать образовательные программы. Студенты смогут участвовать в совместных проектах, в научно-практических конференциях, олимпиадах.

В планах – создание в коридорах колледжа обучающих пространств для того, чтобы студенты могли подойти и отработать какие-то манипуляции.

Полностью заменить обучение симуляционными технологиями мы не стремимся. Чтобы максимально приблизить учебный процесс к реальным условиям конкретного лечебного учреждения для проведения практической подготовки студентов остаются специализированные кабинеты при лечебных учреждениях.



## *Интервью и.о.руководителя АСЦ Альшанской Марины Анатольевны*

**Что такое аккредитационно-симуляционный центр, для кого он, что там будет происходить?**



Все ответы уже в названии этого центра. Аккредитационный, потому что будет проводиться аккредитация первичная – сразу после окончания колледжа, первично-специализированная - для лиц, прошедших специализацию, например, операционное дело, массаж, фельдшер скорой помощи и другое.

Симуляционный, потому что, для студентов - медиков очень важно отработать манипуляции в симулированных условиях

так, чтобы в практической деятельности не допустить ошибок и сбоев при работе с людьми, научиться работать как самостоятельно, так и в команде. Поэтому перед преподавателями колледжа ставится задача – научиться учить в новых реалиях с использованием современных технологий.

Школьники часто не могут определиться со своим выбором, и здесь им поможет центр. Тематические экскурсии, мастер-классы, интерактивные игры – всё это поможет с выбором профессии.

Для населения, не имеющего медицинского образования, возможны курсы по оказанию первой помощи.

У студентов часто возникает вопрос, насколько я хорошо владею знаниями и умениями, полученными в колледже, ответ можно получить, принимая участие в профессиональных олимпиадах и конкурсах. Для этого в центре тоже будут созданы все условия. Вот такие разные направления деятельности в нашем центре предусмотрены.

Как говорила выше Ольга Михайловна, директор нашего колледжа, много уже средств затрачено, много сделано, но еще много у нас впереди. Всех ждем на открытие аккредитационно-симуляционного центра, о дате сообщим дополнительно.





# Новая волна



Фестиваль творчества «Новая волна» состоялся 28 октября в Барнаульском базовом медицинском колледже.

«Новая волна» – традиционное мероприятие, которое проводится в колледже с 2019 года. В период пандемии (с 2019 по 2021 годы) фестиваль проходил в онлайн формате. Подготовка в этом году шла очень активно, фестиваль ждали в колледже. Поиск участников, определение репертуара для кон-

цертного номера выступающего, сбор заявок, множество репетиций...

Приятно отметить, что все отделения колледжа приняли участие в фестивале, всего – более 100 участников.

В номинации «Творчество во всем» была представлена персональная выставка декоративно-прикладного творчества студентки



101 группы Грецкой Анастасии. Выступления подготовили члены студенческого отряда проводников «Пульс» и педагогического отряда «Арго».

Программа, которая состояла из 30 ярких концертных номеров хореографии, вокала, художественного слова, театрализованных по-

становок и арт-флешмоба, удивила своей оригинальностью, зарядом энергии, который передался присутствовавшим в зале зрителям. Огромный диапазон творчества от поэзии Цветаевой, Ахматовой и Маяковского до песен Виктора Цоя и этнической музыки был представлен. Бурными аплодисментами приветствовали каждого выступающего.

**Ждем новым творческих задумок, проектов и приглашаем активно принимать участие не только студентов, но и преподавателей и сотрудников.**





# Неделя фармации

В рамках Недели прошли разнообразные мероприятия профессиональной направленности, вызвавшие интерес студентов всех отделений очной и очно-заочной форм обучения.



Наибольшее количество участников (149 человек) привлёк конкурс рисунков «Всемирный День мытья рук».

Получили сертификат 70 участников, награждены дипломами 6 человек:

дипломом I степени – Никитина Л.Г., 402 группа (Сестринское дело, очно-заочная форма) и Данилова Н.А., 402 группа (Сестринское дело, очно-заочная форма);  
дипломом II степени – Казанцева К.Е., 221 группа (Фармация, очная форма) и Шушаркова Н.К., 291 группа (Фармация, очно-заочная форма);

дипломом III степени – Карапетян Г.М., 182 группа (Стоматология ортопедическая) и Астрелина И.А., 391 группа (Фармация, очно-заочная форма).

В квест-игре «Лекарственные растения на тропинках, аллеях и в коридорах колледжа» приняли участие 45 студентов ББМК.

По итогам мероприятия 1 место присуждено Черниковой Ю. А., 321 группа (Фармация), 2 место заняла Муканова А. Т., 321 группа (Фармация), 3 место – Колпакова Т. А., 234 группа (Лечебное дело).

Лауреатами стали:

Горяева А.Н., 101 группа (Сестринское дело, очно-заочная форма)

Грецкая А. А., 101 группа (Сестринское дело, очно-заочная форма)

Базильчук А. А., 101 группа (Сестринское дело, очно-заочная форма)

Тагина Д. В., 433 группа (Лечебное

дело)

Козлова О. С., 493 группа (Фармация)

Матюшева К. С., 321 группа (Фармация, очная форма)

Данилова Н. А., 402 группа (Сестринское дело, очная форма)

Полякова М. В., 321 группа (Фармация, очная форма)

В конкурсе профорientационных буклетов для школьников «Фармацевт – звучит гордо!» приняли участие 118 студентов отделения Фармация (39 человек получили сертификат), дипломами награждены:

Дипломом I степени – Квитковская П. А., 492 группа (Фармация);

Диплом II степени – Полякова М.В., 321 группа (Фармация, очная форма);





# В дружбе народов - единство страны

2 ноября в МБУК «Дом культуры «Октябрьский» состоялся Фестиваль «В дружбе народов - единство страны», посвященный Году культурного наследия народов России и Дню народного единства. В Фестивале приняли участие творческие коллективы района. Студенты Рыбина Жасмина, студентка группы 215 и Кисанов Аминат, студент группы 351 достойно представили колледж в номинации инструментальное исполнение и стали обладателями Дипломов лауреата II степени.



Поздравляем с достойной наградой и желаем новых творческих побед!



## Ложные друзья переводчика

При сравнении английского и русского языков можно выявить значительное количество слов, имеющих сходное написание или звучание (information, period, secret, text). Благодаря таким словам-интернационализмам мы понимаем многое даже в самом сложном английском тексте.

Однако нужно быть готовым к тому, что в английском языке есть слова с абсолютно иным значением, чем у похожих слов в родном языке. Их называют «ложными друзьями переводчика». Имея сходное звучание и написание, они могут выражать разные понятия, что часто приводит не только к неправильному пониманию, но и к недоразумениям.

Так, например, часто используемый в английских текстах термин **angina** обозначает не ангину, как можно было бы предположить, а совершенно другое заболевание – стенокардию и переводиться должен соответствующе. Слово **examination** помимо перевода «экзамен» имеет также значения: медицинское обследование; экспертиза, и это важно учитывать при переводе медицинских текстов.

«Ложные друзья переводчика» - это заимствования либо из одного языка в другой, либо – чаще всего – обоими языками из третьего, общего источника, как правило, латинского, греческого, французского. Исторически, «ложные друзья переводчика» являются результатом взаимовлияний языков, либо могут являться результатом случайных совпадений.

В 2021-2022 учебном году участники секции «Языковедение» студенческого научного общества проанализировали содержание текстов из учебника В.В.Мухиной «Английский язык для медицинских училищ». В конце пособия имеется англо-русский словарь, в котором содержится около 1500 слов. Из них было отобрано 75 слов, которые можно отнести к категории «ложные друзья переводчика».



В зависимости от того, насколько сильно их значение отличается от созвучных слов в родном языке можно выделить несколько групп «ложных друзей переводчика»:

### 1. Слова с полным несовпадением значений

Это, к примеру, такие слова, как:

**Condition** – состояние, а не кондиция

**Administration** – применение, а не администрация\администрирование

She has a very fine **complexion** — У нее чудный цвет лица (не «комплексия»).

He is a **physician** — Он — врач-терапевт (не «физик»).

### Слова с частичным несовпадением значений

Такие слова в одном или двух значениях совпадают с русскими словами, но в остальных своих значениях расходятся.

Например:

**Invalid** – недействительный, неподходящий. В значении «инвалид» употребляется редко.

Слово **circulation** в тексте о сердце требует перевода «кровообращение», при этом напрашивается перевод – циркуляция.

**Слова, которые употребляются в нескольких значениях, среди которых есть и похожие, и не похожие на русские аналоги**

В этом случае похожее и непохожее значения равноценны.

Например, слово **patient** переводится и как терпеливый, так и пациент, а **medicine** - это и медицина и лекарство

Таким образом, если вам встретилось слово, которое, кажется знакомым, будьте начеку - оно может преподнести сюрпризы. Есть несколько простых способов выявить ложных друзей переводчика в тексте.

Если слово не подходит по смыслу, не соответствует теме или искажает смысл

Рассмотрим следующую фразу: Protective outer layer of mucous **membrane**. Перевод выделенного слова как «мембрана» вместо «оболочка» не будет соответствовать анатомической терминологии русского языка.

Если слово не согласуется грамматически с остальными членами предложения

Например: We prepared **abstracts** for the lesson. Зная только перевод слова abstract как абстрактный, приходим к выводу, что здесь у слова есть еще одно значение, ведь у прилагательных нет окончания множественного числа -s. И это действительно так, слово abstract еще переводится как реферат, краткий обзор.

Если слово не соответствует ситуации

Слово **process** в разных текстах может переводиться по-разному. Так, в словосочетании digestive process – это пищеварительный процесс, а в словосочетании alveolar process – альвеолярный отросток

Чтобы максимально предотвратить сложности перевода, стоит следовать нескольким простым правилам:

Не ленитесь уточнять значение слов.

Прислушивайтесь к контексту.

Постоянно расширяйте лексический запас.

*Жаркова О.Б., преподаватель иностранных языков, руководитель секции СНО «Языковедение»*

